

奇诺之旅

the Beautiful World

(日) 时雨泽惠一 著
KEIICHI SUGAWA

(台) 黑星红白 绘
庄湘涛 译

奇诺之旅

the
Beautiful
World

① 时雨泽 惠
KENJIH SISAKI

惠 一 卷

① 黑星红白 绘
鹿洲斎 译

图书在版编目 (CIP) 数据

奇诺之旅. 3 / (日) 时雨泽惠一著; (日) 黑星红白绘; 庄湘萍译. — 长沙: 湖南美术出版社, 2012.8
ISBN 978-7-5356-5489-2

I. ①奇… II. ①时…②黑…③庄… III. ①长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第146896号

原著名:《キノの旅III》, 著者:时雨沢恵一, 绘者: 黒星紅白, 日版设计: 鎌部善彦

©KEIICHI SIGSAWA 2001

First published in 2001 by Media Works Inc., Tokyo, Japan.

Chinese translation rights arranged with ASCII MEDIA WORKS Inc.

Translation copyright © 2012 by Guangzhou Tianwen Kadokawa Animation & Comics Co., Ltd.

本书中文简体字翻译版由广州天闻角川动漫有限公司出品并由湖南美术出版社出版。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

湖南省版权局著作权合同登记号: 18-2011-548

本书为引进版图书, 为最大限度保留原作特色、尊重原作者写作习惯, 故本书酌情保留了部分外来词汇。特此说明。

奇诺之旅 3

 广州天闻角川动漫有限公司 出品

著 者 (日) 时雨泽惠一
绘 者 (日) 黑星红白
译 者 庄湘萍
出 版 湖南美术出版社
地 址 长沙市东二环一段622号
经 销 全国新华书店
出 版 人 李小山
出 品 人 刘宏伟

责任编辑 谢爱友 秦毅
美术编辑 苏碧梅
制版印刷 深圳中华商务联合印刷有限公司
开 本 787mm × 1092mm 1/32
印 张 6.25
版 次 2012年8月第1版
印 次 2012年8月第1次印刷
书 号 ISBN 978-7-5356-5489-2
定 价 18.00元

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与广州天闻角川动漫有限公司联系调换。

联系地址: 中国广州市黄埔大道中309号羊城创意产业园 3-07C

电话: (020) 38031526 传真: (020) 38031253 官方网站: <http://www.gztwkadokawa.com/>

广州天闻角川动漫有限公司常年法律顾问: 北京市盈科(广州)律师事务所

早就知道吗？难道不知道吗？早就知道吗？

—Where is the terminal?—

CONTENTS

扉 页	“爱与和平之国” ——Power Play——	
序 幕	“在云雾之中 · b ” ——Blinder · b——	001
第一话	“无城墙之国” ——Designated Area——	004
第二话	“说服力” ——Persuader——	044
第三话	“相同脸孔之国” ——HACCP——	056
第四话	“机器人的故事” ——One-Way Mission——	100
第五话	“不容歧视之国” ——True Blue Sky——	138
第六话	“已经结束的故事” ——Ten Years After——	158
尾 声	“在云雾之中 · a ” ——Blinder · a ——	178
后 记	——Preface—— ⁽¹⁾	180

(1) preface原意为前言。章节标题中所注英文皆非中文对应意，
为作者独特表述手法。

序幕 “在云雾之中·b”

—Blinder·b—



好白哦！

上面、下面、右边、左边，放眼望去只有一片白色。
这个空间除了白色之外，就没有其他颜色了。

低沉的风声，听起来像巨大动物在呻吟。

“喂！”

突然传来一个像是男孩子的声音。

“看得到吗？”

那个声音对看不见任何东西的空间问道。

“不，完全看不到。”

另一个声音马上答话，声音比第一个略微高亢。

“明明这么近，却还看不到，看来我们还是暂时
别乱动比较好。”

最初听到的声音如此说道，另一个声音短短地回
答“说的也是”，之后又说道：

“什么都看不到耶！”

语气听起来有点开心。

“什么都看不到呢！”

第一个声音回答道。

此时风声突然变大了。

序幕

「在云雾之中·b」
—Blinder·b—

另一个声音压低声量说：

“不过，马上就会看得到了。”

“应该是吧！”

当第一个声音说完这句话时，白色世界微微摇晃了起来，风吹过来的方向也变得略为明亮。

“会不会等一下视野变清楚，而我们眼前却依然一无所有？不觉得很有趣吗？”

第一个声音问道。

“是没错啦，不过我知道那是不可能的。”

“视野变清楚之后，打算怎么办？”

“这个嘛……既然待在这里没事可干，也没什么我帮得上忙的，应该就是启程旅行，如此而已喽！”

“我想那些没撑过来的人也一样吧！”

第一个声音说道。

“是啊……就只差一点点的知识，要是他们晓得这一点点的知识……要是有人告诉他们的话……要是我们早一天抵达这里的话，就不会发生这种事了。”

“感觉好空虚哦！”

“是啊，这世上或许还有其他我不懂的事情。搞不好我也会在一无所知的情况下，遇到相同的下场呢！当然是希望尽可能避免，不过如果真的不知道，那也是没办法的事。”

说完这些话后，那声音停顿了一会儿之后又问道：

“汉密斯，我真的什么都知道吗？”

对方马上回答：

“不晓得耶——”

视野在风的吹拂下更形清晰，白色雾气也变得越来越稀薄。

“马上就要烟消云散了呢，奇诺。”

第一个声音说道。

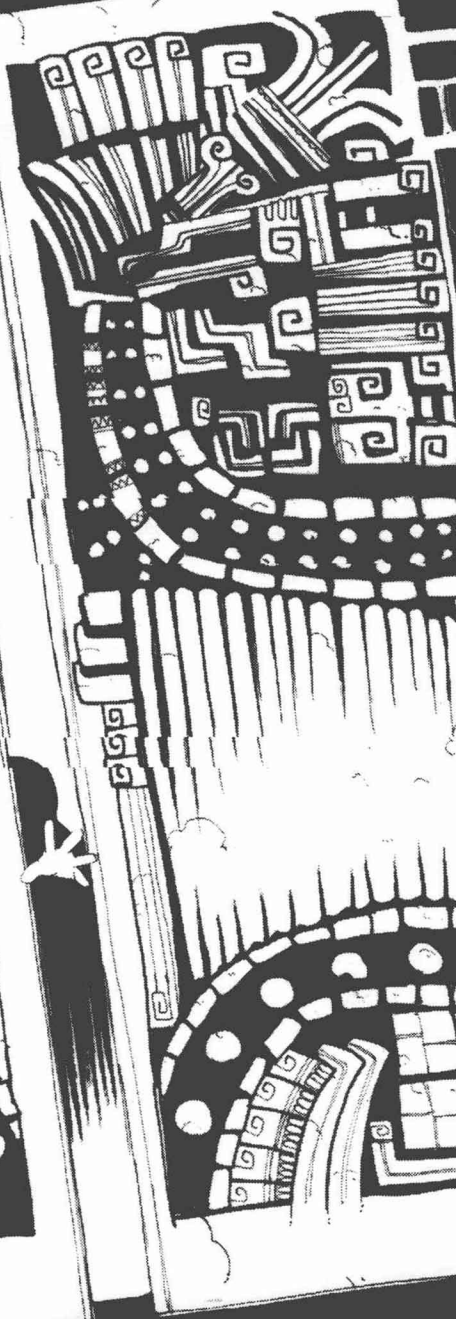
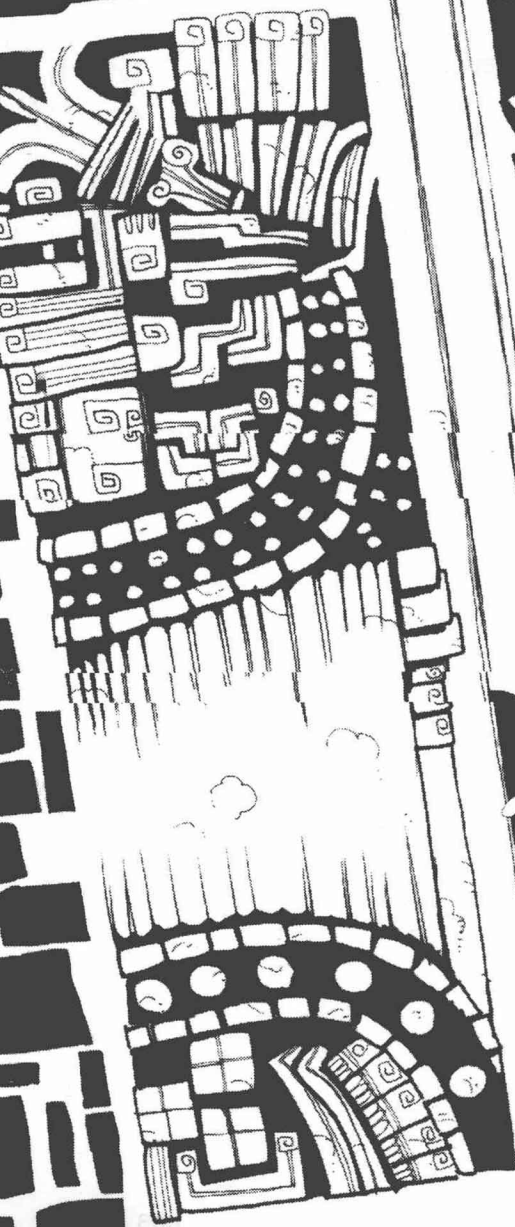
“是啊。”

此时风突然变强，随着呼啸的风声，白色的云雾一下子被吹得一千二净。



序幕

『在云雾之中』
——Blinder·b——



第一话
“无城墙之国”

— Designated Area —

第一话 “无城墙之国”

— Designated Area —

一辆摩托车正在草原上奔驰。

那里只有湿度适中的泥土，寒冬过后开始生长的野草，蓝天白云，以及阳光，除此之外什么都看不到。远方不见任何高山，四周被绿色的地平线包围。放眼望去，光是天空就占了视野的九成。

摩托车载满了行李。后方的载货架上载着一只大包包，上面摆了燃料跟水罐，后轮左右各挂着一只箱子，头灯上绑着卷好的睡袋。

“好无聊哦。”

摩托车说道。

“第一百八十四遍。”

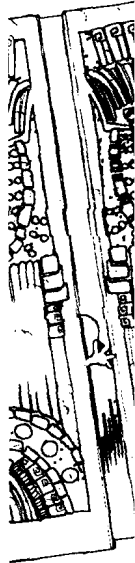
摩托车骑士答道。

“……” “……”

接着双方都沉默不语。

摩托车骑士穿着棕色的大衣，把过长的下摆卷在两腿上，戴着一顶有帽檐与耳罩的帽子、一副防风眼镜。眼镜下的面孔很年轻，约莫十五岁，一双大眼睛炯炯有神，面貌颇为精悍。

草原并没有道路，因此摩托车辗过杂草，偶尔闪开地面的坑洞，持续平稳地向前奔驰。



不久之后，太阳升得更高了，把摩托车的影子往旁边拉得老长。

“差不多该休息了吧，奇诺？”

摩托车问道。名叫奇诺的骑士回答：“这个嘛……”

“我想再多骑一段耶，我打算今天多赶一点路，等傍晚再好好休息！”

“知道了……不过真的好无聊哦！”

摩托车如此说道。奇诺又回话说“第一百八十五遍”，接着用悠闲的口气说：

“我想我从昨天就听你在说了，想不到汉密斯在行驶的时候也会觉得无聊。”

名叫汉密斯的摩托车说：

“没错！走在这么平坦的地方，速度又一直保持不变，感觉轮胎就如同只是在工厂的输送带上空转，也好像是关在笼子里的老鼠呢！”

“原来如此……”

“奇诺呢？眼前的景色完全没有变化，你都看不腻吗？”

汉密斯如此问道，奇诺回答说：

“我早就不会去想什么无不无聊的问题，现在我就是边骑车边想事情。”

“是吗？你都在想些什么？告诉我吧！”

汉密斯央求着，一副很想知道的样子。奇诺回答“或许你会觉得很无趣哟”，不过汉密斯却表示“就算无趣也没关系”，直催促着奇诺告诉他。

“像我刚刚就在想，要是一把刀子从右边刺过来的话，我就先打对方的手让武器掉落。接下来是该给他来个过肩摔呢？还是反转他的手臂呢？或者是往后退一步，然后踢他的手呢？如果我上半身边闪躲对方刺过来的动作边用手肘攻击，那样是不是比较好呢？”

“……”

“就是类似这样的事啦！”

“……真无趣。”

“刚刚不是告诉过你了吗？”

摩托车继续在草原上奔驰。

“好无聊哦！”

汉密斯碎碎念道。

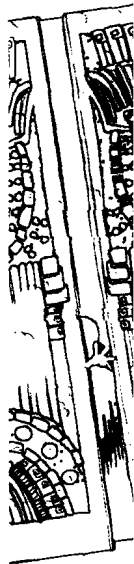
“第一百八十六……”

奇诺话没说完，突然边骑车边站起身来，汉密斯连忙问她怎么了。

“真不可思议……”

“嗯？”

原来，在他们行进路线的前方，位于地平线下的绿色空间里有几个黑点。刚开始从奇诺跟汉密斯的位置看起来，像是一



堆垃圾，随着距离越来越近，才发现那些黑点还有大小之分。

不久终于真相大白了，原来较大的物体是帐篷，密集地搭建在一处。四周那些细小的物体是家畜，旁边还有人。

汉密斯说：

“咻～真想不到，竟然有人耶！而且有牛、羊、马，还有房子呢！”

“这应该不是个国家，是游牧民族吧……”

“没想到这种地方会有活生生的人类，真了不起。”

奇诺稍微减缓汉密斯的速度，一名骑马的人朝他们的方向赶来。对方是个壮年男子，身穿风格独特的服装。

“你认为他想干吗，奇诺？”

汉密斯问道。

“如果他不欢迎我们的话，就只好绕路了。先谈谈再说吧！”

奇诺把汉密斯停了下来。男子来到他们面前，手上空无一物。他面带笑容地说：

“旅行者你好，我们是居住在这片草原上的民族。”

奇诺也向他问好。男子问奇诺要到哪里去。

“我们要去西方的国家，无意打扰你们的生活，

我们会马上通过这一带的。”

男子却摇着头说：

“这可万万使不得啊，本族绝无此意。相反，本人谨代表族长，邀请你们住下来，并享用一些餐点，敬请务必赏光。用这种方式欢迎偶然经过的旅行者，是本族历代的习惯。”

“原来如此……”

奇诺小声地念道。汉密斯问她怎么办，还说：

“只要你觉得OK就好了。”

经过短暂的考虑，奇诺对男子说：

“我知道了，那就恭敬不如从命。”

男子露出开心的表情。

“那我先回去跟大家报告！”

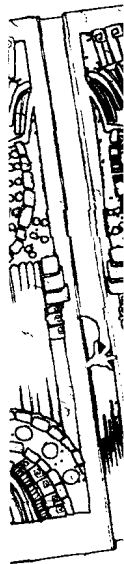
说完他便策马奔回部落，奇诺骑着汉密斯慢慢接近部落。

部落有二十来顶移动式的圆顶大帐篷，上面覆盖着厚布，其中有顶帐篷显得特别庞大。

部落附近有许多牛羊在悠闲地吃着草，一些男子正骑着马看着。

此时，有一群人在等待奇诺跟汉密斯。这群人约莫二十人，男女老幼都有，有不满二十岁的年轻小伙子，也有中年妇女，他们大都叼着烟斗吞云吐雾。

奇诺在那群人面前关掉汉密斯的引擎走了下来，她摘下帽



子跟防风眼镜，说道：

“大家好，我叫奇诺，这是我的伙伴汉密斯。”

“你们好。”

这群人中看似最年长的男子回道，他也叼着正在冒烟的烟斗。

“奇诺、汉密斯，欢迎你们，我是这部落的族长。因为我们经年逐水草而居，所以难得遇到旅行者。希望你务必留下来，好好养精蓄锐。”

奇诺向他道谢后，一名看起来很温柔的中年妇女便带她到一顶帐篷去，途中经过一些帐篷，还有小孩从里面战战兢兢地偷看她。

帐篷内部相当宽敞，足以容纳许多人在里面舒适安眠。帐篷中央立着一根木头柱子，呈放射状的骨架支撑着屋顶，地上铺了柔软的毛毡。

为了停放汉密斯，他们还特地把入口弄大一点。平常这个帐篷是供那名妇女一家人使用的，知道他们特意让出来招待客人后，奇诺再次向她道谢。

妇女离开之后，奇诺把大衣脱下。她里面穿着黑色夹克，腰际系着皮带，皮带上挂着好几个包包，右腿悬挂着单手操作式掌中帕斯艾德（注：Persuader=枪械。在此指的是手枪）。腰后还有一把二二口径的自动式手枪，奇诺称前者为“卡农”，后者为“森之人”。

奇诺把“森之人”连同枪套拿了下来，然后在帐篷里向后翻筋斗。

“真是太舒适了！”

她不知不觉说道。汉密斯也说：

“没错！仔细想想，这个帐篷应该是冬暖夏凉呢！它下摆是开放式的，因此很方便快速组合及拆卸。”

“想必他们为了寻找牧草必须一年迁徙好几次呢！因此像这样遇到我们的几率真的是少得可以。这辈子都在这片草原上跟大自然及大地一起生活啊……也难怪会没有高筑的城墙……”

奇诺深深地感慨着，不过汉密斯马上消遣她说：

“羡慕吗？试试拜托他们一下，搞不好可以让你加入哦？”

奇诺一面起身一面说：

“还是算了吧，那种生活应该不适合我。”

“那什么样的生活才适合你呢？”

汉密斯问道，奇诺回答说：

“我也还在找呢！”

傍晚，他们邀请奇诺一起用餐。

因为汉密斯已经睡着了，就把他留在帐篷里。于是，在族长居住的大帐篷前，他们介绍奇诺给大家认识。整个部落不到五十个人，其中十二岁以下的小孩约有十个。